

UMOWA
między
MIASTEM GDAŃSK i MIASTEM AKMOŁA

Uznając nawiązanie współpracy pomiędzy Miastem Gdańsk i Miastem Akmoła za korzystne dla obu stron, a także mając przekonanie, że niniejsza umowa będzie stanowić nowe, ważne doświadczenie dla społeczności obu miast,

Przewodniczący Rady Miasta Gdańska	Pan Paweł ADAMOWICZ
Prezydent Miasta Gdańska	Pan Tomasz POSADZKI
Przewodniczący Rady Miasta Akmoły	Pan Aleksander MIRONOW
Prezydent Miasta Akmoły	Pan Amanżoł BULEKPAJEW

postanawiają co następuje:

Art.1

Nawiązać stałą, bezpośrednią współpracę pomiędzy obu miastami w poniżej wymienionych dziedzinach:

- A. Gospodarki / m.in. tworzenie stref ekonomicznych, kontakty między przedsiębiorstwami i instytucjami gospodarczymi, wymiana handlowa/
- B. Kultury, sportu i turystyki / m.in. wymiana klubów sportowych, artystów, stowarzyszeń kulturalnych, wymiana dziennikarzy/
- C. Oświaty i nauki / m.in. wymiana młodzieży, studentów, pracowników naukowych szkół wyższych/
- D. Środowisk polonijnych / m.in. dary w postaci książek pochodzących ze zbiorów społecznych, szukanie rodzin w Gdańsku chętnych do zaproszenia na czas Świąt Bożego Narodzenia rodzin z Akmoły/.

Art.2

Stworzyć przedstawicielstwa obu miast odpowiednio w Gdańsku i Akmołe, pod poniżej wymienionymi warunkami:

- A. Władze miasta będącego gospodarzem, nie są zobowiązane do zapewnienia lokalu danemu przedstawicielowi, jak również żadnych innych świadczeń finansowych.
- B. Osobę przedstawiciela danego miasta wskazują Prezydenci tegoż miasta w porozumieniu z Przewodniczącymi Rad Miasta. Przedstawiciel taki musi uzyskać również akceptację władz miasta będącego gospodarzem.
- C. Władze miasta będącego gospodarzem, zobowiązują się do udzielania pomocy danemu przedstawicielowi w dziedzinach: formalno-prawnej i informacyjnej, w granicach jakie ze swej strony uznają za możliwe i właściwe.

Art.3

Miasto zapraszające zapewnia organizację wizyty i finansuje koszty pobytu delegacji. Każda ze stron pokrywa we własnym zakresie koszty podróży.

Art.4

Wszelkie problemy wynikające z realizacji niniejszej umowy będą rozwiązywane drogą negocjacji i konsultacji, z przyjęciem decyzji korzystnych dla obu stron.

Art.5

Niniejsza umowa nie stoi w sprzeczności z wcześniej zawartymi przez strony porozumieniami oraz z możliwością zawierania nowych z innymi partnerami.

Art.6

Umowa niniejsza wchodzi w życie z chwilą jej zatwierdzenia przez kompetentne organy obu miast. Każdorazowa zmiana niniejszej umowy wymaga zgody tychże organów.

Art.7

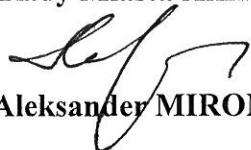
Umowę niniejszą sporządza się w dwóch wersjach językowych polskiej i rosyjskiej, obie traktowane jako wersje równorzędne.

**Przewodniczący
Rady Miasta Gdańska**




Paweł ADAMOWICZ

**Przewodniczący
Rady Miasta Akmoły**

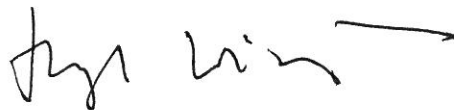


Aleksander MIRONOW

**Prezydent
Miasta Gdańska**



Tomasz POSADZKI



**Prezydent
Miasta Akmoły**



Amanżol BULEKPAJEW

Podpisano w Akmole, dnia